



Watch out for Coronavirus コロナウイルスについて

Since last December, several new types of coronavirus are reported which were happened at Bukan of China. Also, many people who have been infected with the coronavirus have been reported in Japan too.

■ **If you are infected the coronavirus:** About 14 days later if you are infected the coronavirus you would have High fever, Fry cough, General malaise

➡ **In case you feel these symptoms, please call Suzuka Hoken-sho 'Kikokusha・Sesshokusha Sōdan Center' (鈴鹿保健所 帰国者・接触者相談センター) before you go to medical institutions.**

TEL: (059)-382-8672 / Open Weekdays from 9:00 to 21:00. (Phone service available on Saturdays, Sundays, and holidays.)

■ **How to protect yourself from coronavirus:** The protection method is simple. As same as protection for influenza,

1. Wash your hand well / 2. Put a mask on / 3. Cover your mouth when you sneeze

Please see home the page of Ministry of Justice for more information.

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00052.html

This web page can be translated into Chinese, English and easy Japanese.

Municipal House is available 市営住宅入居者募集

Inquiry: Sangyo Kensetsu-Bu, Toshi Seibi-Ka, Sumai Suishin Group (TEL: 0595-84-5038)

	Name	Floor	Size	Rent	Address
1	Kita Kashima Jyutaku O-102	1st floor of 2 story build.	49.68m ²	¥ 11,400 ~ ¥ 22,400	Kita Kashima-chō 2-5-3-102
2	Hawaka Jyutaku J-13	3rd floor of 3 story build.	66.05m ²	¥ 22,300 ~ ¥ 43,900	Hawaka- chō 493-1
3	Waga Jūtaku, L-11	3rd floor of 3 story build.	49.68m ²	¥ 16,300 ~ ¥ 32,000	Waga- chō 59-303
4	Waga Jūtaku, L-12	3rd floor of 3 story build.	49.68m ²	¥ 16,300 ~ ¥ 32,000	Waga- chō 59-303

※Rent varies depending on tenant's monthly income or other conditions.

※The houses from No. 1 and 3 are prior for families such as elders, disabled people, and single parent etc.

■ Application period: from March 9th (Mon) to March 18th (Wed)

※ Visit or ask Sumai Suishin Group about eligibility or application form anytime regardless of application period.

※ For the houses with no applicant, additional applications will be acceptable from the next day of the drawing date on a first-come, first-served basis. Drawing date will be determined later.

■ Move in date: End of June (Scheduled)

■ Application office: Sangyo Kensetsu-Bu, Toshi Seibi-Ka, Sumai Suishin Group

Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,672 Population of foreign citizens 2,113 (Ratio 4.3%) From data in , February 1st, 2020

Brazilian: 672	Vietnamese: 432	Chinese: 292	Filipino: 163	Indonesian: 138	Peruvian: 86	Bolivian: 76	Korean: 70	Other: 184

Information of Sports Classes きょうしつ あんない スポーツ教室のご案内

There are sports classes which is from April to September is as below. Please contact each facility for details.

■ Nishino Kōen Taiikukan (Nishino Park Gymnasium) (TEL: 0595-82-1144)

Class	Day	No. of times	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Tennis lesson	Tue	10	A.M.	18 years old and over	25	¥ 5,500
Tennis lesson for kids	Thu	10	P.M.	5 years old to 8 years old*	10	¥ 6,000
Jounir tennis lesson	Thu	10	P.M.	8 years old to 12 years old*	10	¥ 6,000
Wai wai ! New sports	Wed	15	A.M.	18 years old and over	20	¥ 5,000
Tai Chi	Tue	20	P.M.	18 years old and over	20	¥ 7,500

■ Higashino Kōen Taiikukan (Higashino Park Gymnasium) (TEL: 0595-83-1888)

Class	Day	No. of times	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Easy aerobics	Tue	20	A.M.	18 years old and over	15	¥ 7,500
Enjoy! aerobics	Tue	20	A.M.	18 years old and over	15	¥ 7,500
Exercise for posture improvement	Tue	20	P.M.	18 years old and over	20	¥ 7,500
Pilates for beginners	Tue	20	P.M.	18 years old and over	20	¥ 7,500
Cheer dance for adults	Tue	18	Night	18 years old and over	15	¥ 8,000
Core exercise	Wed	20	A.M.	18 years old and over	15	¥ 7,500
Stretch with a foam roller	Thu	20	Night	18 years old and over	15	¥ 7,500
Movement care & aerobics	Thu	12	Night	18 years old and over	15	¥ 5,500
Yoga for being healthy	Fri	20	A.M.	18 years old and over	20	¥ 7,500
Burning fat by aerobics	Fri	18	Night	18 years old and over	50	¥ 7,200
Hip hop little	Sat	18	A.M.	5 years old to 7 years old*	12	¥ 8,000
Hip hop for Junior	Sat	18	A.M.	6years old to 9 years old*	12	¥ 8,000
Hip hop Step Up	Sat	18	A.M.	9 years old to 12 years old*	12	¥ 8,000

■ Seki B&G Kaiyō Center (TEL: 0595-96-1010)

Class	Day	No. of times	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Swimming class for preschooler	Mon	12	P.M.	3 years old to 7 years old*	15	¥ 13,500
Swimming class for kids	Mon	12	P.M.	5 years old to 8 years old*	15	¥ 13,500
Swimming class for junior	Mon	12	P.M.	6 years old to 12 years old*	15	¥ 13,500
Swimming class for preschooler	Fri	12	P.M.	3 years old to 7 years old*	15	¥ 13,500
Swimming class for kids	Fri	12	P.M.	5 years old to 8 years old*	15	¥ 13,500
Swimming class for junior	Fri	12	P.M.	6 years old to 12 years old*	15	¥ 13,500
Walking in the water	Thu	15	A.M.	18 years old and over	35	¥ 6,500
Exercise for posture improvement in pool	Mon	15	A.M.	18 years old and over	30	¥ 6,500
Conditioning Yoga	Thu	18	P.M.	18 years old and over	30	¥ 6,500
Self pelvic correction	Mon	12	P.M.	18 years old and over	30	¥ 4,500

*Please check eligible age for kids classes when you apply.

※It is required to sign up for sports insurance if you join the class. Sports insurance will be valid until the end March, 2021.

Insurance fees are: (1) From 18 years old to 64 years old : ¥ 1,850 (2) 65 years old and over: ¥ 1,200 (3) Children : ¥ 800

■ How to apply : Bring your participation fee and sports insurance premium and apply directly to each facility.

■ Application start date: March 2nd (Mon) Detailed schedule will be handed at the time of application.

Depending on the class, minimum number of participant is decided, so please confirm at each facility.

Have vaccinations of measles and rubella (MR) 麻しん・風しん(MR)の予防接種を受けましょう

Inquiry: Chōju Kenkō ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

Measles and rubella are highly infectious diseases. Make sure the eligible children get vaccination till term below.

The first term	1 year old to younger than 2 years old	[Eligible children]
The second term	Children born between April 2, 2013 and April 1, 2014	

● **Application:** Make an appointment at each medical institution within Mie Prefecture.

※ If you wish to get vaccination out of Mie Prefecture, please consult with Chōju Kenkō Zukuri Shitsu.

● **Vaccination fee:** Free of charge

● **Required documents & certificates:**

Maternity passbook (*Boshi Techō*), Pre-examination sheet (*Yoshinhyō*), Health insurance card, *Zairyū card* for foreign citizen (Certificate of alien registration or special permanent resident certificate is also acceptable.)

※ Others: If you don't have the pre-examination sheet (*Yoshinhyō*), visit Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316) with maternity passbook.

※ For details, refer the personal notification or the information of vaccination in "Akachan Suku Suku" that you received upon delivery.



AIAI Baby Day あいあいっこベビーのつどい

Inquiry: Kameyama Kosodate Sien Center (AIAI EL: 0595-84-3314)

The center will be open only for babies. Why don't you spent relax afternoon with your baby at the center?

■ Date: March 11th Wednesday from 13:30 to 16:00.

■ Place: AIAI 2nd floor. Kameyama Kosodate Sien Center

■ Open for under 1-year-old babies and their guardians who live in Kameyama.

■ Fee: Free. No application required.

■ The center regular opening hours for the day is between 9:00 to 12:00.

Children who is older than 1-year-old, please visit the regular opening hours.



Kameyama Japanese Class will begin 日本語教室受講者募集

Inquiry: Machidukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

Japanese class will be open from March 7th 2020.

This class is separated in 3 levels, A-Beginners, B-Intermediate, C- Advance, so you can learn Japanese at your suitable levels.

Through this lessons, you will learn not only Japanese grammar, idioms, and characters, but Japanese culture too.

Also this may be good chance to meet new friends from many different countries.

We look forward to seeing you at the class!

■ Date: Every Saturday from 19:00 to 20:00. from March 7th 2020 to December 12th 2020.

■ Place: Seishōnen Kenshū Center (Address: Wakayama-chō 7-10)

■ Eligible: People who lives in or works at Kameyama city. If you are younger than Junior high school age (13) please come with your guardians.

※ If you don't live or work at Kameyama currently but interested in this class, please don't hesitate to contact us!

■ Fee: 5,000yen per year (Including text) You can pay 2,500 each at each half terms

■ Application method: Please come to Seishōnen Kenshū Center on March 7th between 18:30 to 19:00. If you can't come on March 7th, please come other class days on 18:45.



Information from Library 図書館からのお知らせ

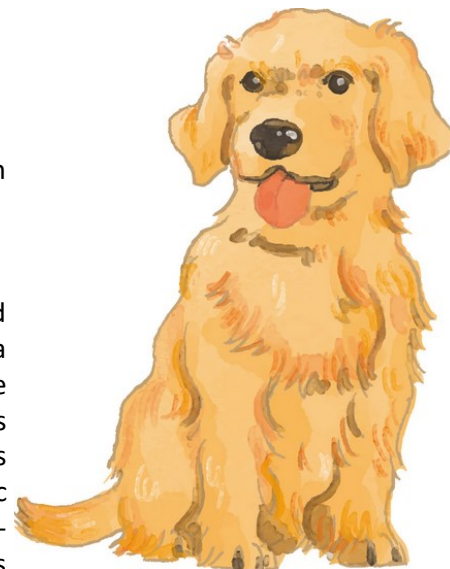
Inquiry: Kameyama Municipal Library (TEL: 0595-82-0542)

A Recommended Book : 『Get Well Soon, Spot/Eric Hill』

Spot isn't feeling well and that makes him sad. But with a little help from Mum and his friends, Spot discovers that being poorly has its perks.

About the author, Eric Hill.

Eric Hill (1927 - 2014) started his artistic career as an art studio messenger and from there went on to become a cartoonist and eventually an art director at a leading advertising agency. In 1978 Eric made up a story about a small puppy to read to his son at bedtime and Spot was born. The success of his first bestselling lift-the-flap classic *where's Spot?* In 1980 convinced him to become a fulltime author, and his Spot books have been enjoyed by children around the world ever since. In 2008 he was awarded an OBE for services to children's literacy.



★At Kameyama Municipal Library, we have variety of books such as kids books written in foreign languages. Please visit Kameyama Municipal Library.



Due date in March 3月の納税

Due date of the payment and direct debit payment : March 31st (Tue)

Please pay the following taxes:

- National Health Insurance tax, the 9th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, 9th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Emergency medical care in March (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or

Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 19:30 to 22:00/Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (December)	Name of Medical	Address	Phone
(except Sundays and Holidays) 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 16 18, 19, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30,	Kameyama Iryō Center	Kameda-chō	0595- 83-0990
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595- 84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30/Reception hours: by 19:00			
Day (December)	Name of Medical Institution	Address	Phone
1 Sunday	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	0595-82-0017
8 Sunday	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	0595-98-4112
15 Sunday	Nobono Clinic	Nobono-chō	0595-85-3636
20 Holiday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	0595-83-0087
22 Sunday	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	0595-82-2500
29 Sunday	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group
(Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (電話: 0595-84-5008)